

อยู่คนเดียวได้อย่างไรในประเทศสวีตฯ



เมื่อหญิงไทยจากบ้านเกิดเมืองนอน มาใช้ชีวิตในประเทศสวีตฯ นอกจากจะต้องเรียนรู้สิ่งใหม่ๆ เพื่อเข้าใจแนวคิดวัฒนธรรม กฎระเบียบและวิถีการดำเนินชีวิตของชาวสวีตฯ ที่แตกต่างกันไปจากของไทยมากมายแล้วยังต้องทำสิ่งใหม่ๆ หลายประการที่ไม่เคยทำมาก่อน เมื่อดำเนินชีวิตอยู่ในประเทศไทย เช่น

- ต้องทำประกันสุขภาพและประกันสังคมต่างๆตามที่รัฐบาลกำหนด
- ต้องกรอกแบบฟอร์มแจ้งรายได้เพื่อเสียภาษีเงินได้ให้แก่อาเภอและแก่พันธรัฐ ตามเวลาที่รัฐกำหนดไว้
- ต้องแยกขยะและวัสดุอุปกรณ์ที่ใช้ในการบรรจุเครื่องอุปโภคและบริโภคต่างๆเช่นขวดแก้วสีต่างๆหรือวัสดุที่ผลิตจากพลาสติกและโลหะ
- ต้องมัดหนังสือพิมพ์เก่าและกระดาษที่ใช้แล้วรวมทั้งแยกและมัดกระดาษแข็งจากกล่องกระดาษ จัดวางไว้หน้าบ้านให้พนักงานมาเก็บตามเวลาที่กำหนด
- ต้องทำงานประมาณรายรับรายจ่ายประจำเดือนของครอบครัว
- ต้องโทรศัพท์นัดหมายเวลาล่วงหน้าเพื่อขอรับการตรวจรักษาจากแพทย์ หรือทันตแพทย์ หรือรับทำผมเป็นต้น

เมื่อยังใช้ชีวิตร่วมกับคู่สมรสชาวสวีตฯ มีหลายเรื่องที่หญิงไทยส่วนใหญ่ยกให้เป็นภาระของสามี เช่นการกรอกแบบฟอร์มแจ้งเงินได้เพื่อเสียภาษี และการจ่ายเบี้ยประกันต่างๆ เมื่อมีการเปลี่ยนแปลงในครอบครัวเกิดขึ้น เช่น การเสียชีวิตของคู่สมรส หรือการแยกอยู่กับคู่สมรส และการหย่าร้าง ทำให้หญิงไทยหลายท่านต้องดูแลบุตร หรือดำเนินชีวิตต่อไปในประเทศสวีตฯพร้อมกับต้องจัดการกับเอกสารสำคัญต่างๆตามล่าฟัง

สิ่งสำคัญที่จะกล่าวต่อไปนี้เป็นสิ่งที่ผู้อาศัยในประเทศสวีตฯ ทุกท่านควรทราบและถือปฏิบัติในขณะที่กำลังวุ่นวายกับความรับผิดชอบในชีวิตประจำวันท่านอาจลืมนึกถึงสิ่งเหล่านี้



ก. เอกสารสำคัญต่างๆ

ท่านควรเก็บรวบรวมเอกสารสำคัญต่างๆไว้ในที่เดียวกันเช่น ในแฟ้ม หรือกระเป๋าเอกสารโดยแยกประเภทของเอกสารออกเป็นหมวดหมู่ เพื่อสะดวกในการหยิบใช้ เช่น

หมวดเอกสารส่วนตัวภาษาไทย

- สูติบัตร
- สำเนาทะเบียนบ้านในประเทศไทย
- บัตรประชาชนไทย
- พาสปอร์ตไทย

เอกสารทางการศึกษาและอาชีพ

- ประกาศนียบัตรทางการศึกษาทุกระดับ
- ใบรับรองงาน หรือใบผ่านงานในประเทศไทย
- ใบรับรองการเป็นสมาชิกของสถาบันทางอาชีพต่างๆ

เอกสารทางการเงินและสิ่งที่ถือครอบครอง

- สมุดเงินฝากธนาคารในประเทศไทย และบัตรเอทีเอ็ม
- โฉนดที่ดินหรือหลักฐานการเป็นเจ้าของบ้านในประเทศไทย
- กรมธรรม์ประกันชีวิต

หมวดเอกสารส่วนตัวภาษาเยอรมัน (หรือฝรั่งเศส หรืออิตาลี ขึ้นกับเขตที่ท่านพำนัก)

- สำเนาเอกสารที่ใช้ในการสมรสพร้อมกับส่วนที่แปลเป็นภาษาทางการสวีตฯ
- สัญญาสมรส (Ehevertrag หากทำไว้)
- พาสปอร์ตสวีตฯของท่านและบุตรที่ยังไม่บรรลุนิติภาวะ
- ทะเบียนสมรส (Eheschein)
- สมุดครอบครัว (Familienbüchlein)
- ใบแจ้งเข้าอยู่อาศัย (Wohnortbescheinigung)
- สมุดบันทึกการปลูกฝีและฉีดวัคซีนเพื่อใช้ในการเดินทาง (Impfbüchlein)
- เอกสารจากศาลยืนยันการแยกอยู่อย่างเป็นการ หรือหย่า (Trennung- /Scheidungs Urteil)

เอกสารที่เกี่ยวข้องกับทางสวีตฯ

- บัตร อาฮาฟาว (AHV-Ausweis)
- สำเนาใบแจ้งเงินได้เพื่อเสียภาษีของแต่ละปี (Lohnausweis für die Steuererklärung)
- เอกสารยืนยันและแจ้งยอดเงินกองทุนสวีตฯการพนักงาน (BVG)
- กรมธรรม์ประกันสุขภาพ (Krankenkasse-Police)



เอกสารที่เกี่ยวข้องกับอาชีพ

- ประวัติส่วนตัวเพื่อใช้ในการสมัครงาน (Lebenslauf)
- ตัวอย่างจดหมายสมัครงาน (Bewerbung)
- ตัวอย่างจดหมายลาออกจากงาน (Kündigungsbrief)
- สัญญาจ้างงาน (Arbeitsvertrag)
- ใบแจ้งยอดเงินเดือน รายเดือน และรายปี (Lohnausweis)
- ใบแจ้งการประเมินผลงานประจำปี (Bewertung der Arbeitsleistung)



- ใบแจ้งเพิ่มเงินเดือน หรือโบนัส (Gratifikation)
- ใบรับรองงาน (Arbeitszeugnis)

เอกสารเกี่ยวกับที่อยู่อาศัย

- สัญญาเช่าบ้าน หรือผ่อนบ้านกับธนาคาร (Mietvertrag)
- กรมธรรม์ประกันทรัพย์สิน (Hausratversicherung)
- กรมธรรม์ประกันการทำของผู้อื่นเสียหาย (Privathaftpflichtversicherung)
- กรมธรรม์ประกันรถ (Autoversicherung)



เอกสารเกี่ยวข้องกับการเงิน

- ใบแจ้งยอดเงินจากธนาคารประจำเดือน และประจำปี (Kontoauszug)
- สัญญากู้ยืม และหลักฐานการผ่อนส่งธนาคาร (Kredit)
- สัญญาส่งจ่ายเงินเข้าบัญชีเงินฝากของครอบครัว หรือส่วนตัวในประเทศสวีตฯประจำเดือน (Dauerauftrag für die Überweisung)

ข. การย้ายที่อยู่อาศัย

เมื่อท่านต้องย้ายที่อยู่อาศัยสิ่งที่ควรคำนึงถึงก็คือ การแจ้งยกเลิกสัญญาเช่า ปกติมักมีกำหนดล่วงหน้าสามเดือนยกเว้นมีการตกลงกันเป็นอย่างอื่น หากจำเป็นต้องย้ายออกก่อนกำหนดต้องแจ้งเจ้าของบ้านหรือตัวแทน (Verwaltung) ทราบตามกฎหมายแล้วหากผู้เช่าจะย้ายออกก่อนกำหนด ผู้เช่าจะต้องหาผู้เช่าคนใหม่โดยประกาศทางหนังสือพิมพ์ และนำใบสมัครของผู้สนใจไปมอบให้เจ้าของบ้านหรือตัวแทนเพื่อพิจารณาเลือกผู้เช่าใหม่เอง

เมื่อท่านวางแผนย้ายบ้าน ควรติดต่อกับเพื่อนที่จะมาช่วยเรื่องรถขนย้ายและการทำความสะอาดที่พักแต่เนิ่นๆ หากไม่มีเวลามากนักก็ อาจติดต่อกับบริษัทขนย้ายซึ่งนอกจากจะจัดรถมาขนย้ายสิ่งของของท่านแล้ว ยังมีบริการขนของที่ท่านจัดเข้ากล่องจากที่พักขึ้นรถและยกเข้าที่พักรใหม่โดยมีประกันการทำของเสียหายระหว่างขนย้ายหรือท่านอาจติดต่อบริษัทรับทำความสะอาดหลังการขนย้ายซึ่งช่วยลดงานให้ท่านได้มากในขณะที่เดียวกันก็ต้องเสียค่าใช้จ่ายด้วย

เมื่อท่านตัดสินใจทำความสะอาดเองท่านต้องทำความสะอาดที่พักอาศัยตามสัญญาเช่าและตามกฎหมายการย้ายออก หรือที่พูดกันติดปากว่า มาอย่างไร ไปอย่างนั้น หมายถึงสภาพของที่พักต้องสะอาดและอยู่ในสภาพเหมือนตอนที่ท่านย้ายเข้ามาอยู่ใหม่

หากมีสิ่งใดชำรุดระหว่างที่ท่านอยู่อาศัย และยังไม่ได้ซ่อมแซมท่านจะถูกหักเงินมัดจำ หรือต้องซ่อมแซมให้เรียบร้อยเหมือนเดิมก่อนย้าย จึงจะมีการคืนที่พักอย่างเป็นทางการ ยกเว้น ที่พักรนั้นไม่ได้มีการซ่อมแซมหรือปรับปรุงจากเจ้าของบ้านเป็นเวลาว่างแล้ว ท่านมีสิทธิต่อรองหรือไม่จำเป็นต้องจ่ายค่าซ่อมแซม ทั้งนี้

ต้องพิจารณาจากอายุและสภาพของสิ่งที่คุณคิดว่าท่านมีเหตุผลเพียงพอหรือไม่กับการสำรอง ดังนั้น เมื่อท่านทำสัญญาเช่าอยู่อาศัยในที่ใหม่ จึงจำเป็นต้องตรวจสอบสภาพก่อนเช่นข้อรับห้องพัก เพราะหากไม่ตรวจสอบให้ดีท่านอาจต้องรับผิดชอบค่าซ่อมแซมเอง หากเซ็นรับแล้วมาพบจุดชำรุดภายหลัง เช่นกระจกหน้าต่างมีรอยร้าว ท่านสามารถแจ้งเจ้าของบ้านหรือตัวแทนเป็นลายลักษณ์อักษรได้ภายในระยะเวลาที่กำหนดในสัญญา

การแจ้งย้ายที่อยู่อาศัย

เมื่อมีการย้ายที่อยู่อาศัย ท่านต้องไปแจ้งที่สำนักงานทะเบียนราษฎร (Einwohnerkontrolle) ในเขตที่ท่านย้ายออก และในเขตที่ท่านเช่าอยู่อาศัยอย่างช้าภายในสองสัปดาห์หลังจากย้ายออก

แจ้งเปลี่ยนแปลงที่อยู่ที่ทำให้การไปรษณีย์

ที่อำเภอที่ท่านย้ายออกเพื่อจัดส่งจดหมายที่อาจมีผู้ส่งถึงท่านภายหลังไปยังที่อยู่ใหม่ของท่านพร้อมกันนี้ก็ไม่ควรลืมแจ้งที่อยู่ใหม่แก่บริษัทประกันสุขภาพและประกันต่างๆรวมทั้งที่ทำงานของท่านด้วย

โดยปกติเมื่อท่านย้ายเข้าอาศัยในที่ใหม่มักถือเป็นธรรมเนียมว่าผู้ย้ายเข้ามาควรไปแนะนำตัวเองกับเพื่อนบ้านที่อาศัยอยู่ก่อน โดยเฉพาะเพื่อนบ้านที่อยู่ใกล้ท่านมากที่สุด



การประกันต่างๆ

นอกจากการประกันสุขภาพแล้ว ยังมีประกันอื่นๆที่ท่านควรทำไว้ เช่น Hausratversicherung เพื่อความปลอดภัยในทรัพย์สิน และที่อยู่อาศัยของท่าน นอกจากนี้ Privat-Haftpflichtversicherung เป็นการประกันในกรณีที่ท่านทำของผู้อื่นเสียหาย

การกรอกแบบฟอร์มเสียภาษี

เมื่อท่านย้ายเข้าอาศัยในอำเภอใหม่ ท่านจะได้รับแบบฟอร์มสำหรับ กรอกเพื่อเสีย ภาษีจากอำเภอใหม่ กรณีที่ท่านไม่มีหนี้สิน และไม่มีทรัพย์สินที่นำไปลงทุน มากมายท่านสามารถขอความช่วยเหลือจากหน่วยงานช่วยกรอกแบบฟอร์มเสียภาษีตามที่อยู่ในสมุดโทรศัพท์ โดยอาจเสียค่าตอบแทนเล็กน้อย



เมื่อท่านไปพักผ่อนประจำปี

หรือไปต่างประเทศเป็นเวลาหลายสัปดาห์หรือหลายเดือนท่านสามารถแจ้งไปรษณีย์ให้เก็บรวบรวมจดหมายของท่านไว้จนกว่าท่านจะกลับมาโดยการกรอกแบบฟอร์มที่ไปรษณีย์ในเขตที่ท่านอาศัย และเสียค่าบริการประมาณ 10 ฟรังก์



ท่านสามารถสอบถามข้อมูลเพิ่มเติมได้จากหน่วยงานต่อไปนี้

Beobachter Beratungszentrum: www.beobachter.ch
Brückenbauer Ratgeber: www.brueckenbauer.ch



เอกสารอ้างอิง Meierhofer Ernst et al.
So sind Sie richtig versichert; Ktipp, VZ, (2. Aufl.)
Huber & Co. AG, Frauenfeld, 2002.



สงวนลิขสิทธิ์ ข้อมูลนี้จัดทำขึ้น เมื่อ ค.ศ. 2003
โดยกลุ่มหญิงไทยเพื่อหญิงไทย

Copyright © 2003 Thai Frauen für Thai Frauen

อยู่คนเดียว

ในประเทศสวีตฯ

ควรทำอย่างไรบ้าง

